

ISSN 0131-6117

Рус-
RUSSIAN
ская
SPEECH
речь

МОСКВА, 2022



ЯНВАРЬ –
ФЕВРАЛЬ



Журнал основан в январе 1967 года

Выходит 6 раз в год

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., Московский педагогический государственный университет;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАО, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет
А. А. Гиппиус д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США
В. В. Дементьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
М. А. Осадчий д. ф. н., проф., Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания
А. А. Соколянский д. ф. н., проф., Северо-Восточный государственный университет

Зав. редакцией: **О. В. Антонова**
Зав. отделами: **А. В. Занадворова, М. А. Пузина**

Статьи отбираются редколлегией
журнала на основе анонимного
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского
языка им. В. В. Виноградова РАН,
редакция журнала «Русская речь»
Телефон: +7 495 637-27-35
E-mail: rus-rech@mail.ru
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
© Государственный институт
русского языка им. А. С. Пушкина
© Российская академия наук
© Составление. Редколлегия журнала
«Русская речь», 2022

ISSN 0131-6117

Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

MOSCOW, 2022



**JANUARY-
FEBRUARY**



Founded in January 1967

6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev

Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute
of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Elena Ya. Shmeleva

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Elena L. Berezovich

Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Vadim V. Dementyev

Saratov State University, Saratov, Russia

Alexei A. Gippius

National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS),
Moscow, Russia

Michael Gorham

University of Florida, Gainesville, USA

Andrey A. Kibrik

Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University,
Moscow, Russia

Yury A. Kleiner

St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia

Alexander M. Krasovitsky

University of Oxford, UK

Maxim A. Kronhaus

National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia

Mikhail A. Osadchiy

Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

Heinrich Pfandl

University of Graz, Austria

Maria Polinsky

University of Maryland, College Park, USA

Ekaterina Y. Protassova

University of Helsinki, Finland

Larissa Ryazanova-Clarke

University of Edinburgh, UK

Alexander A. Sokolyansky

North-Eastern State University, Magadan, Russia

Anatoly F. Zhuravlev

Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor:

Olga V. Antonova

Editorial staff:

Anna V. Zanadvorova, Maria A. Puzina

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind
peer review process.

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya
(RINTs).

Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian
Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow,
119019, Russia

Telephone: +7 495 637-27-35

E-mail: rus-rech@mail.ru

Website: <http://russkayarech.ru/>

ISSN 0131-6117

Содержание

Проблемы современного русского языка

- 7..... *Н. М. Девятова*. Образ мужчины и женщины в зеркале русских сравнений: о наречиях с приставкой *по-* и их культурно значимых смыслах
- 19..... *Е. Н. Куликовская*. «Слово как действие» в русских заговорах
- 35..... *А. Э. Цумарев, Л. Л. Шестакова*. Грамматическое описание религиозной лексики в современном толковом словаре
- 50..... *О. Н. Чарыкова, Н. В. Федотова*. Коронавирусный дискурс как источник активизации военной метафоры

Из истории русского языка

- 61..... *И. А. Горбушина*. О происхождении рус. *кутерьма*
- 71..... *А. Г. Кравецкий*. Прописная или строчная?
К истории орфографических практик XVII–XVIII вв.
- 82..... *А. А. Кретов*. Утро вечера мудренее?

Язык художественной литературы

- 90..... *Ю. Г. Захарова*. Иноязычная лексика в письмах А. П. Чехова
- 106..... *Н. А. Николина, З. Ю. Петрова, Н. А. Фатеева*. Компаративные конструкции и структура повествования
(на материале современной русской прозы)

Наука в лицах

- 119..... На службе русского языка и российской науки
(Людмила Алексеевна Вербицкая)

Contents

Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Nadezhda M. Devyatova*. The Image of a Man and a Woman in the Mirror of Russian Comparisons: About Adverbs with the Prefix *Po-* and Their Culturally Significant Meanings
- 19..... *Ekaterina N. Kulikovskaya*. “How to Do Things with Words” in Russian Charms
- 35..... *Alexei E. Tsumarev, Larisa L. Shestakova*. Grammatical Description of Religious Vocabulary in a Modern Explanatory Dictionary
- 50..... *Olga N. Charykova, Nataliya V. Fedotova*. Coronaviral Discourse as a Source of Increased Military Methaphorization

From the History of the Russian Language

- 61..... *Irina A. Gorbushina*. On the Origin of the Russian *Kuter'ma*
- 71..... *Aleksandr G. Kravetsky*. Capital or Lowercase Letters? The History of Orthography Practices in the 17th and 18th Centuries
- 82..... *Alexey A. Kretov*. “*Utro Vechera Mudrenee?*” (Is the Morning Wiser Than the Evening?)

The Language of Fiction

- 90..... *Yuliya G. Zakharova*. Foreign Language Vocabulary in the A. P. Chekhov's Letters
- 106..... *Natalia A. Nikolina, Zoya Yu. Petrova, Natalia A. Fateeva*. Comparative Structures and Narration Composition in Modern Russian Prose

Science and Persons

- 119..... In the Service of the Russian Language and Russia's Scholarship (Lyudmila Alekseevna Verbitskaya)